



## SCHEDA INSEGNAMENTO

**Titolo insegnamento: MLS D>I 3**

**Corso: Mediazione Linguistica**

**Docente: Arianna Bernoi**

**Obiettivi formativi:** L'obiettivo del corso è approfondire ulteriormente le competenze traduttive sviluppate durante il primo e il secondo anno e arrivare a tradurre dal tedesco all'italiano brevi testi di livello intermedio/avanzato riguardanti una rosa di argomenti che abbiano un legame con l'attualità. I principali criteri da rispettare saranno la corrispondenza del contenuto all'originale e la correttezza grammaticale, sintattica e lessicale e il rispetto del registro dell'originale. Per raggiungere tali obiettivi si calcola un monte ore massimo di 10 ore per il primo semestre.

**Metodologia formativa:** Le studentesse e gli studenti prepareranno a casa, di volta in volta, la traduzione del testo assegnato. In classe si procederà alla correzione collettiva e all'analisi delle possibili varianti.

Laddove possibile, il corso sarà impostato e organizzato in collaborazione con il/la docente di MLS I>D.

**Materiale Didattico di Supporto:** Testi selezionati dalla docente; vocabolari e risorse online e cartacee sia bilingue sia monolingue tedesco e italiano.

**Modalità e frequenza delle valutazioni in itinere:**

Le traduzioni preparate dalle studentesse e dagli studenti verranno valutate settimanalmente.

**Modalità di verifica dell'apprendimento:**

Il giudizio finale scaturirà per un terzo dalla valutazione continua, per un terzo dalla prova interna alla fine del primo semestre e per un altro terzo da un esame conclusivo di traduzione di 1500 battute.